



**PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI  
(PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)  
KEMENTERIAN PENDIDIKAN**

**DOKUMEN SEBUTHARGA**

<b>TAJUK SEBUTHARGA:</b>	<b>“ACTIVATE AND PROGRAMMING EXISTING PABX SYSTEM, AND CABLING WORKS TELEPHONE FOR PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”</b>
<b>BILANGAN SEBUTHARGA:</b>	<b>PPK/SEM/2020-2021/9</b>
<b>TARIKH BUKA:</b>	<b>SELASA, 2HB DISEMBER 2020</b>
<b>TARIKH TUTUP:</b>	<b>SABTU, 12HB DISEMBER 2020 (TIDAK LEWAT JAM 2:00 PETANG)</b>



## BAHAGIAN A

### SYARAT -SYARAT PENYERTAAN SEBUTHARGA

1. Syarikat atau penender hendaklah mengisi dokumen sebutharga dengan lengkap dan teratur serta menyatakan tajuk dan bilangan sebutharga dengan jelas diluar sampul surat yang ditutup rapi seperti di bawah:

**TAJUK SEBUTHARGA:**  
**BILANGAN SEBUTHARGA:**

**KEPADA:-**  
**PENGERUSI**  
**JAWATANKUASA SEBUTHARGA**  
**PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)**  
**KEMENTERIAN PENDIDIKAN**  
**NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

2. Dokumen sebutharga yang lengkap dan telah ditutup rapi dalam sampul surat hendaklah dimasukkan ke dalam peti sebutharga yang telah dikhaskan ke alamat seperti di bawah:

**PETI SEBUTHARGA**  
**PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)**  
**KEMENTERIAN PENDIDIKAN**  
**JLN 10 SELATAN, RPN LAMBAK KANAN, BC2315**  
**NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

3. Syarikat atau penender hendaklah menghadapkan dokumen sebutharga dengan memasukkan kedalam sampul surat yang ditutup rapi, tanpa mendedahkan identiti syarikat atau penender.
4. Syarikat atau penender yang gagal memasukkan dokumen sebutharga kedalam peti sebutharga yang dikhaskan selepas pukul 2:00 petang pada tarikh tutup sebutharga adalah dikira batal.
5. Syarikat atau penender yang tidak mengisi dengan lengkap dokumen sebutharga atau tidak memberikan keterangan dengan jelas akan dikira batal.
6. Syarikat yang ikut serta hendaklah memastikan jumlah harga tawaran / sebutharga pada "Bill of Quantity" dan borang sebutharga hendaklah kedua-duanya selaras. Harga tawaran yang tidak selaras adalah dikira batal.
7. Hanya pen berwarna **biru** dibenarkan untuk digunakan untuk mengisi dokumen sebutharga.
8. Jika ada terdapat sebarang perubahan di dalam dokumen sebutharga, syarikat tidak dibenarkan untuk menggunakan *blanco* / *tipex*. Jumlah yang salah atau sebarang pembetulan hendaklah dibetulkan dengan keterangan atau jumlah yang betul, **ditandatangani serta dibubuh cop syarikat** berkenaan.
9. Sebarang pertanyaan mengenai sebutharga ini bolehlah menghubungi **Unit Kewangan, Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)** di talian **8268087** atau **8324488**.



**BAHAGIAN B****BORANG SEBUTHARGA**

Kepada:  
 Pengerusi  
 Jawatankuasa Sebutharga  
 Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)  
 Kementerian Pendidikan  
 Negara Brunei Darussalam

Tuan / Puan,

<b>Tajuk Sebutharga:</b>	<b>“ACTIVATE AND PROGRAMMING EXISTING PABX SYSTEM, AND CABLING WORKS TELEPHONE FOR PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”</b>
--------------------------	---

<b>Bilangan Sebutharga:</b>	<b>PPK/SEM/2020-2021/9</b>
-----------------------------	----------------------------

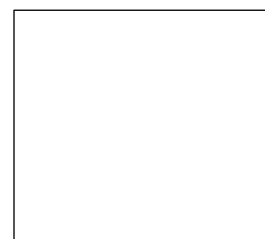
Setelah meneliti dan memahami **syarat-syarat sebutharga dalam BAHAGIAN A, skop kerja dan spesifikasi dalam BAHAGIAN C, “Bill of Quantity” BAHAGIAN F** serta **LAMPIRAN - LAMPIRAN** yang lain, sukacita Saya, \_\_\_\_\_ (Pengurus Syarikat) daripada \_\_\_\_\_ (Nama Syarikat) Syarikat Saya / kami menawarkan dengan harga berjumlah \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ B\$ \_\_\_\_\_ bagi kesemua kerja-kerja yang bertajuk diatas. Sebutharga ini sah sehingga \_\_\_\_\_ bulan (*Price validity date*). Kerajaan membekal / kerja-kerja pembinaan / kerja-kerja pembaikan / Perkhidmatan dan Pengendalian kursus, akan dapat dilaksanakan untuk selama \_\_\_\_\_ (hari / minggu / bulan).

Alamat Syarikat : \_\_\_\_\_

Alamat Persuratan: \_\_\_\_\_

Nombor Telefon: \_\_\_\_\_ (Pejabat) \_\_\_\_\_ (Telefon Bimbit)



**Tandatangan dan Cop Syarikat**



**SKOP DAN SPESIFIKASI**

The successful contractor / tenderer is require to follow and agree on the following scope of work and specification below:-

1. Activate and programming existing PABX System and cabling works for telephones at Administration Block.

DESCRIPTION	QUANTITY
To activate and program existing Panasonic KX-TDA100 Hybrid IP PBX System inclusive connecting of digital and analog extension to the users.	1 lot
Cabling work for ground floor inclusive trunking, casing and telephone socket from PABX room.	5 lots
Cabling work for first floor inclusive trunking, casing and telephone socket from first floor, distribution box (DB)	2 lots
Cabling work for second floor inclusive trunking, casing and telephone socket from second floor, distribution box (DB)	4 lots
10 pair cable from ground floor PABX room to first floor DB room floor inclusive trunking, casing and distribution box/ disconnection module	1 lot
10 pair cable from ground floor PABX room to second floor DB room floor inclusive trunking, casing and distribution box/ disconnection module	1 lot

2. Delivery and installation work shall be done in any days during the normal office working time which are from Monday to Thursday and Saturday excluding public holiday. The operation time shall be from 8 am to 4 pm every day.
3. Before any installation begins, Pusat Pembangunan Kapasiti's staffs shall monitor the area to ensure that the company proceed with the installation at the right area as requested.
4. The company shall provide all the necessary equipment for the installation.
5. The company will be responsible for personal injury, loss of or damage to property and any other loss.
6. Warranty should be provided at least for twelve months for any manufacturing defects and servicing to include spare parts and consumables item.
7. Price shall include:
  - a) Installation / services.
  - b) Warranty
  - c) Any Additional charges



**PENGAKUAN SYARIKAT / PENENDER**

<b>Bilangan Sebutharga</b> <i>Quotation Reference</i>	<b>PPK/SEM/2020-2021/9</b>
<b>Tajuk Sebutharga</b> <i>Quotation Title</i>	<b>“ACTIVATE AND PROGRAMMING EXISTING PABX SYSTEM, AND CABLING WORKS TELEPHONE FOR PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”</b>

**Saya/Kami, (Isikan nama setiap pemilik syarikat/pemegang saham di bawah)**

*I/We (Fill in all the proprietor/shareholders' name below)*

<b>Bil.</b> <i>No.</i>	<b>Nama</b> <i>Name</i>	<b>Nombor Kad Pengenalan Brunei/Passpot Antarabangsa</b> <i>Brunei Identity Card/ International Passport Number</i>	<b>Warna</b> <i>Colour</i>	<b>Peratus (%) Saham</b> <i>Percentage (%) Share</i>	<b>Tandatangan</b> <i>Signature</i>
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

**Beralamat/Address:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



dengan ini membuat PENGAKUAN seperti berikut / *make the following DECLARATION:*

1. **Saya/Kami yang bernama diatas,**  
*I/We as the name stated above,*  
**adalah pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama**  
*a registered proprietor of*

\_\_\_\_\_, *(isikan nama Firma / fill in the firm's name)*

**dengan alamat perniagaan di,**  
*with its place of business at* \_\_\_\_\_

*(atau / or)*

- adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat yang bernama**  
*a shareholder in a Company,*

\_\_\_\_\_, *dengan alamat berdaftar di /having its registered address at*

**yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;**  
*which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;*

2. **iii Saya/Kami tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain; (sila lihat nota 3 dan 4 dibawah dan potong jika tidak berkenaan).**  
*I/We do not own any other firm(s)/ Company(ies); (see notes 3 and 4 below and delete where appropriate).*
3. **iv Saya/Kami adalah juga pemilik / pemegang saham dalam senarai Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.**  
*I/We also the propretor / shareholder in the list of firm(s)/ Company(ies) described at Annex A.*

**DAN saya/kami selanjutnya membuat PENGAKUAN bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya/kami yang dinyatakan dalam Lampiran 1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas.**

*AND I/We further DECLARE that to the best of my/our knowledge, none of my/our other firm(s)/Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.*

4. **Saya/Kami juga membuat PENGAKUAN selanjutnya:**  
*I/We also hereby DECLARE:*

- a. **bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, isteri/suami saya/kami atau Firma (Firma-Firma) Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri/suami saya/kami, tidak menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas;**  
*that to the best of my/our knowledge, neither my/our spouse or his/her firm(s)/ Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project ; and*



- b. bahawa saya/kami tidak berpakat sulit dengan Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapi Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.

*that I/We have not colluded with any other firm(s)/Company(ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project.*

5. Saya/kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa pemilik-pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

*I/We also DECLARE that neither I nor the other owner of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this tender, is/are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.*

(Atau / or)

Saya/Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita disertakan surat kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.

*I/We DECLARE that I am/We are public officers and enclose herewith the letter of approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office*

6. Saya/Kami menyedari sepenuhnya, jika saya/kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya/kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa dibawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 182 yang disertakan di LAMPIRAN A.

*I/We fully aware that if I/We gave any information which is false, I/We committing an offence for which I/We liable to prosecution under the Penal Code. I/We also aware of Section 182 of the Penal Code reproduced below in Annex A.*

7. Saya/Kami juga difahamkan bahawa Firma / Syarikat saya/kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikuti Tawaran projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.

*I/We also understand that my/our firm/Company will be disqualified for this tender in the event any information given herein is found to be false.*

8. Saya/Kami memberi kuasa kepada \_\_\_\_\_ untuk menandatangani surat pengakuan ini sebagai pihak saya/kami sendiri dan sebagai wakil saya/kami untuk mengikatkan saya/kami dan Penender kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan ini.

*I/We hereby authorize \_\_\_\_\_ to sign this Tenderer's Declaration on my/our behalf and also on behalf of the Tenderer to bind ourselves and the Tenderer to the matters set out in this declaration.*

Pada hari ini \_\_\_\_\_ haribulan \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_

Dated this day \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Nama dan Tandatangan)

(Name and Signature)

^ (Pemilik Syarikat / CEO /Pengarah)

(The Owner of Co / CEO / Director)

(Cop Syarikat)

(Company Stamp)



<sup>1</sup> Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau adalah seorang pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan.

*Fill in here if an Owner of a Business Name*

<sup>1</sup> Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat (Sdn Bhd)

*Fill in here if a shareholder in a Company ( Sdn Bhd )*

<sup>1</sup> Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma- Firma / Syarikat-Syarikat lain.

*If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3.*

<sup>1</sup> Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau pemegang saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain.

*If you the Owner or Shareholder of other firms/Companies, please delete paragraph 2.*

<sup>1</sup> Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.

*Must be signed by the Owner of Co or CEO or Director.*





## LAMPIRAN A

### ANNEX A

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

*Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Firm(s) which I/We the proprietor of:*

No	Nama / Name	Firma / Firm
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

*Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Company(ies) which I/We a shareholder of:*

No	Nama / Name	Syarikat / Company
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

**Bab 182 Kanun Hukuman Jenayah (Penggali 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)**  
*Sections 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)*



**182. Barang siapa memberi kepada seseorang pegawai awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui bahawa kemungkinan akan menyebabkan pegawai awam tersebut:-**

*Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant;-*

(a) **Melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang pegawai awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahui; atau**

*To do or omit anything which such public servant ought not do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or*

(b) **Menggunakan kuasanya yang sah disisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.**

*To use the lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.*

**Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau didenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan kedua-duanya.**

*shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.*

**Pengakuan Penender**

*Tenderer's Declaration*



## BAHAGIAN E

### PENGALAMAN SYARIKAT / PENENDER

Tajuk Sebutharga:	“ACTIVATE AND PROGRAMMING EXISTING PABX SYSTEM, AND CABLING WORKS TELEPHONE FOR PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)”
Bilangan Sebutharga:	PPK/SEM/2020-2021/9

Disenaraikan projek-projek yang **selesai** dan **sedang** dilaksanakan oleh syarikat kami \_\_\_\_\_ (Nama syarikat).

BIL.	TAJUK PROJEK	NAMA JABATAN / KEMENTERIAN	TARIKH PROJEK BERMULA	TARIKH PROJEK BERAKHIR

\* Sila lampirkan maklumat-maklumat yang berkaitan sekiranya ruang yang di sediakan tidak mencukupi



Tandatangan Pengurus / Pengarah  
& Cop Syarikat

**BILL OF QUANTITY**

Tajuk Sebutharga: "ACTIVATE AND PROGRAMMING EXISTING PABX SYSTEM, AND CABLING WORKS TELEPHONE FOR PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)"

Bil. Sebutharga: PPK/SEM/2020-2021/9

BIL	KETERANGAN	UNIT	KUANTITI	KADAR B\$	JUMLAH B\$
1	To activate and program existing Panasonic KX-TDA100 Hybrid IP PBX System inclusive connecting of digital and analog extension to the users.	1 lot			
2	Cabling work for ground floor inclusive trunking, casing and telephone socket from PABX room.	5 lots			
3	Cabling work for first floor inclusive trunking, casing and telephone socket from first floor, distribution box (DB)	2 lots			
4	Cabling work for second floor inclusive trunking, casing and telephone socket from second floor, distribution box (DB)	4 lots			
5	10 pair cable from ground floor PABX room to first floor DB room floor inclusive trunking, casing and distribution box/ disconnection module	1 lot			
6	10 pair cable from ground floor PABX room to second floor DB room floor inclusive trunking, casing and distribution box/ disconnection module	1 lot			
<b>Total Amount B\$</b>					



NAMA SYARIKAT: \_\_\_\_\_

ALAMAT SYARIKAT: \_\_\_\_\_

NAMA PENGURUS: \_\_\_\_\_

NO TELEFON: \_\_\_\_\_ (Pejabat) \_\_\_\_\_ (Mobile) \_\_\_\_\_ (Fax)

EMEL: \_\_\_\_\_



**TANDATANGAN DAN COP SYARIKAT**



**DOKUMEN YANG MESTI DISERTAKAN**

Sila sertakan satu salinan bagi semua dokumen-dokumen seperti yang dinyatakan dibawah:-

1.	1 Salinan Sijil Pendaftaran Syarikat 16 & 17 / Form X	
2.	1 Salinan Kad Pengenalan atau Pasport Pemilik Syarikat	
3.	1 Salinan lesen penjual yang diakui oleh AITI mahupun Kementerian Pengangkutan dan Info Komunikasi	
4.	Senarai Jabatan-Jabatan Kerajaan / Kementerian atau Syarikat-syarikat yang pernah dibekalkan.	

**\* Sila tandakan ( ✓ ) pada mana-mana yang berkenaan**

---

**Tandatangan Pengurus / Pengarah  
& Cop Syarikat**



---